

Eikevliet I.221b

1. az dē ki:kēs nē stē:kfo.gēl zin dān zān zē
vōrvēi
2. mainē vrint ez dē blumē ga.u gītē
3. se.rōwūrēX - of : tēgōwūrēX - spinēzē nēmi:ē as
mē mafjine
4. spētēn es lastēX wārēk
5. up dā sXip kre:gēzē bēsXymēld brūst
6. dē sXrūēnwārēkēr ēi nē splantēr in zānē
vīndēr - of : - vīdēr
7. dē sXipēr lēktē zan lipēn af
8. in dā fabrik es nīks tē zin
9. kumt Xai i. - of : kuma.ri: - mai kinēkē kum
10. bā:us tapt uns fir pīntēm bir - pīntfēs
11. brījnd ūs twi:ē kilo. kri:kē | krikskēs |
12. zēmēn ē.lē - of : zēmē mējō.lē - gōvu:ōvē dra:
lītērs wā:ēn v:ētXēdrupkē
13. ai dra:gde nā. mu.ē mē nē klipēl - of : - klypēr
14. kēm za.iq kni: gēzin
15. vāstēnā.uvēt wād ni fē:l nēmiē gōvīrt
16. ksām - of : k̄bām blv.ē dak mē.jō.lni mē.gē-
ga:m bān - of : - mē.goga: zān
17. kēmēkikēt ni Xēda.un zēlē manēkē - of : - juņē
18. dēn di:ē dā.tēr afkumt - of : - di:stēr afkumt
19. ēn spinēkup - spinēkupēnētē - ēn alēfma:n
20. ēj klak - vōrvēi sa.ēn - of : bāj za.ēn - of : sXrik
ēmō - ēn wā: (mv. wā:s) - of : - nēm bēmt (mv. dē
bēmdē) = *langs het water* - of : - ē sXurākē =
bēemd binnen de dijken - nē padēstū:cl - ēn
anūX - nē vās - nē pēsipēr
21. di.ē kē:rēl dē. Xī:l dē wē:rlt fēXtē
22. ksal a. pē.lērkēs Xē:vē
23. iņēlant.u: fē:l a: sXē:pēn afbrē:kē
24. ēn ēi fuzēlē.īvōn ez ēm bēit Xat
25. gēf mai twi:ē bri:ē sti:ēnē - bri:ēr - dē bri:ststē
26. dā stambēlt stā:uta nēmi:ē
27. di.ē man - of : - vēnt ēi ē lē:īvē (gē)lāk nē
gru:stēn i:ēr
28. lysefā:r ez in dēn ēmēl ni Xēblē:vē
29. dē sXō:lkindērn ēmē mē.tē mi:stēr nā.u dē
zi:ē gōwst
30. kan tuX ni kumē vō.y dak Xēri:st sēn
31. dē bi:stē drijkē gē:īrē lu:ēzēmē:il
32. ai kani Xa wārēkēn ēn ai kē:īlv:ēn
33. stēkt es nē stē:il in diēm basum
34. ni:ē mstē kē:īgēls wātēr nēmi:ē gēspelt
35. ē:lā kēm al twi:ē ki:ōrn up a: gōru:pēn
36. di: pē:īr es ni ru:ōp - dā zit nug ēn wītē kar in
37. zē zān wēX nā tfelt
38. zā:itēn iēst sē gēlt alēpēn updu:m
39. ai zalt nu:st ni fēr brījē
40. zēz dēlōft fan ē.r mēlēk.wu:st
41. dē man mut sē wu.ēf bēsXērēmē
42. in tsXel zwāmēn es Xēva.urlv.ēk
43. aiz aērg umdatē stārēk es
44. wē:lē mutē dā dēlōft fan ēmē - ēj gēlē dāndēr
sēlōft
45. Alēpt ez dā bet upafē
46. unzē mētser esu vēt aslv.ēk
47. zē sprījēn umtōrvētst fē.r ēn wārīj
48. dēm bu:ēmkwē:kēr zal dēm bu:ēm afēntē
49. dud iestē vēstēr es tu:
50. t̄bēgintē klipē vā dē vri:mīs - du.ēmīs - tluf
51. ēn sprā: - of - spru:ē - of : - sprā:ē (*veroud.*) -
vāsēslēdēr - - (*cf. I.221-51*)
52. dē sulda:utn ēmē dā frāmēz ēr - of : - ēl - a.ur
afXē.snē.ē
53. sai vā.ūdēr ē:īd ēm zēs jā:r lāņk lātē nā tsXō.ul
ga:un
54. kēmēd ēm afXēru: van zē lā:nt lūstwā:utēr tē
ga:un
55. vē:il vijā:zē zīdē ni fē:lūstīr
56. sti:ēnē - of : jā:rē putē zāni fē:l wēt
57. dē pā:l stad in dē jā:t
58. in mārēt est nuX tē kat fē tē katšē
59. di. kjā:s Xēfd ē klā:īr liXt ē
60. ai trūk mē t̄pjā:t sānē stjā:t
61. tūs - of : in diēm tv.ēt kwumdē gēlēn i:r alē
jā:rē nā dē kārēmīs
62. dē pā:utēr za: dād unzī:ēr vulmukt es
63. gē zugd mai wēl mā gē sprukte.gē mu.ē ni
64. dē zwulēmē zēlē gan tryXkumē
65. gādē gai vāndā:X ni kā:tē
66. ē.tē zēlēn u:ēk Xē:īrē kē:īs
67. sā:īnē mutār es kaput - ai zit slōut
68. tē:ī nē wārēmōn dāXēwst ēn tēs nē zuXtēn -
of : - zy.tēn a:uvēt
69. dā manēkē lap bērēvyts
70. dar ez ēm bēst in dē kēn
71. kwa. datē faktār nēm bri:f brūXt
72. kēm pā:ēn a mān sēt
73. kan mē Xīēn dōwē:zē mēnsēn um
74. nā: tsXuftv.āt spanēmē t̄pjā:t in dē nyf kar
75. kēm vān vō. dānu:ēn al wā katšē
76. dē zo.un vān dē kēmīņk ēi u:ēk sulda:t
Xēwst
77. wētē gai gi.ēnēm bō:ngēmā:kēr wu:ēnē
78. di ru:ēzn ēmē lāņē dō.ūrēs
79. kXēlu:ēfēr nīks fan
80. tkīnēkē waz du:st i:ēr - of : - vō. - dāsēt kustē
du:ōpē
81. zān u:ērēn ēē zān u.gē lu.ōpē
82. ē.l - of : ē.r - duXtēr kēn es mē ē kā:rēfkē nā
t̄bus Xām brēmbe:īzē plykē
83. dar es nē spēt fan di lī:ēr
84. ai zstē zān stro:ut - of : - zēm bākēz - o:upē
85. tfulāk suXt andērs nīks - of : - nīks anēstēr
(*veroud.*) as Xēld ēn ru:ēkdum
86. ē:lē munt ez dru:ēX fan dēn dāst
87. di:ē wēX lapt krym - tēz um lūstā:ur
88. ik.uX fē dē klā:m: ēn trumēlkē
89. dēm buk es Xēstārēvē vān ēj kās in tē sliē
90. sā.i līkē wās kat ēj gu:
91. in tlumēr - of : - dē lumertēn - ezd best
92. nē sXytēr myt Xu: kynē mīkē
93. zykt es nā mainēn ut
94. kwēt ni wā dākēn mut Xān zy:kē
95. nē ku:lē kēldēr es Xu. fō. t̄bīr
96. kmust usēblut.rīņkē vō. tē vōrstru:zē
97. kmut iēst.fujēr in tstal vy:rē
98. mān bry:r wās my:X

99. de meləkbur du. nē gru:stēn tur
 100. di bo.tērmelək ez dyn aen zy:r - stīrtēreme.
 tryX - of : vērdrum
 101. waelē za diē pyt kyne vylēn up en y:r
 102. en ez up sēē pŷ:nt - sēky:r (1^o van een persoon,
 2^o van een werk)
 103. a kum nu:et Xi.ənē mēnytē tē la.ut
 104. in ituljē zēndār bērege di. da fir spa:vē
 105. darōvdē ga daur up da:vē
 106. tē bu:em emēz ē styk fan dē bryXəva:irē
 107. gē mut ūns fō:lēn es kumē kō:rē
 108. en is fa lō:vē gēkumē mē əj gui bazē gelt
 109. di dō:r es fam by:kēnāt Xēmukt
 110. əj gētra:dē vra: myt kyne nu:ē
 111. kem i. gēs Xəzu:t ma tēs Xē gu. sa:ut
 112. dēm bra:vēr zēitat nuX tē dir es fō tē ba:vē
 113. bakē - iX bak - gu.ē bakt - v.ē bakt - baktēm -
 of : baktēn - wa.ē bakē - iX baktē - gu.ē baktē -
 v.ē baktē - wa.ē baktē - wēln emē gēbakē
 114. bi:ē - iX bi:ē - gu.ē - v.ē bi:et - wa.ē bi:ē - bi:emē
 iX bu:ēdē - of : iX bi:ēdē - (r)k em gēbu:ē - bi:ēdē
 zaelēn u:ēk
 115. tēz ē klv.ən mu tēz ē fu:ən
 116. gē ky.ndi:r a:rē kru.əgēn up dē mēt
 117. en ēi Xēz:ēi datēn up mu.ē zal pa:zē
 118. tma:sē za: datēj gēlu:ək a.
 119. dau wa.urē vu:af pru:zē
 120. undēr di:ēn v.ək ligē vōēl i:əkēlē
 121. twa:tēr zal ga zu:ē - of : - ko.ukē - tsu.ēd - of : -
 tsy.ēd - of : tkukt - al
 122. tu: es nuX.rym - tēs nu ma zy:ēst - of : - rēs -
 Xəmυ:t
 123. majvnēs mā:ukēzē mētēn du:er van: ar
 124. da bamēkē zal da.u mujlək.ynē grujē
 125. dē pas'tu:er ēi Xujē wu.ən
 126. dē datsēn emēn unz a:t v.ēz afXēbrant
 127. dē melək spat v.ētē kuj cō.rēn cō:r
 128. dē kastēr lat fōē dē kru:ēsē
 129. dē treimē van dē kra.wa.ugē bu:ēgē van
 tXəwiXt
 130. sumēgē mēnsē snytēn aet cō.lanē.z v:et
 131. zēmēn em bla:t əj grat Xəslā:gē
 132. dē sa:z es wa fla:
 133. dē sni:ē lē:itik
 134. tēz ni:ēwēXait - of : - ny:ēwēXait lē:ē dak a
 gēzin em
 135. ni:pu:ert war na. əj gi:ēlēgānsē ny:f stat
 136. du:n - iX dynt - gu.ē du.gēt - v.ē du.gēt - wa.ē
 dynt - gēlē du:gēt - zēlē dynt - iX dē:et - gu.ē
 dē:jēt - v.ē dē:et - wa.ē dē:et - gēlē dē:et -
 zēlē dē:et - dē.əkik da - datēn da mē dē: -
 dasē da ma dē:ē
 137. du:əpē - en du:əpki:et - du:əpfūnt
 138. dasē - a dast - dastē - an ē.ēi Xēdasē
 139. binē - iX bin - gu.ē bint - v.ē bint - wa.ē binē -
 gēlē bint - zēlē binē - bintēn - buntēn - kem
 gēbunē
 140. *Locale landmaten* : en ruj = ± 5,60 m. ×
 ± 5,60 m. - en daXwant = 100 r. - em by.ndēr =
 4 dagwand.
 141. *Waternamen* : dē vli:t - tsas - of : dē vō:rt -
 of : bryselzi.a.vēn - tl.əpēkē (gedeeltelijk met
 buizen) - ta.ikervli:ts'Xat - dē ku.əlyptəbē.ik -
 dē pyt (door Duitsers gegraven tijdens bezetting
 1940-45) - dē klā.məXələ'vu.ēvēr - dē ritfu.ēvēr
 - tmū.r - fbruk (beide niet speciaal voor water)

De naam van deze parochie in haar eigen dialect is : a:k, in de uitdrukking i.ənē van a:k = een (inwoner) van Eik ; anders wordt wel eens gezegd : a.kə(r)vli:t ; deze parochie behoort tot de gemeente Hingene (I.221).

De inwoners heten : a.kəvli:tnērs

Hun bijnaam is : a.kəvli:t gru.ētē zwit - zsmē nēn to.rē gē zit em nit

Het aantal inwoners op 31-12-1920 was ongeveer 650 ; met Klein-Mechelen (gehucht van Hingene, dat gedeeltelijk behoort tot de parochies Eikevliet, Hingene en Bornem) inbegrepen : 850.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : dē slv.əkuk - dē rō.zən'uk - dē spu.əstru:ut - aXtēr dv.ək - klā.məXələ. *Locale* verschillen vallen niet aan te stippen, tenzij voor het gehucht Den Hamer, parochie Eikevliet, gemeente Puurs, waar het dialect van Puurs wordt gesproken. Men hoort hier noch Frans, noch zuiver Nederlands.

De bevolking bestaat hoofdzakelijk uit werklieden, die gedeeltelijk ter plaatse, gedeeltelijk te Boom en te Willebroek hun bezigheid hebben ; het overige bestaat uit boeren en burgers.

Zegslieden : 1. Caluwaerts, Willem ; 26 j. ; geb. te E. ; diamantslijper ; heeft steeds hier verbleven, uitgezonderd tijdens den oorlog in Holland ; V. en M. zijn van hier ; hij spreekt steeds Eikevliets.

2. Verbrugge, Clement ; 23 j. ; onderwijzer te Wintham, maar hier geb. en woonachtig ; V. is van St.-Amands, M. van Londerzeel ; spreekt gewoonlijk Eikevliets.

3. Herrebos Karel ; 63 j. ; hier geb. ; landbouwer ; heeft altijd hier verbleven ; V. was eveneens van hier, M. van Liezele ; hij spreekt altijd Eikevliets.